

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV
Quality Assurance Agreement, QAA
Lighting Systems

Qualitätssicherungsvereinbarung
für Lieferungen von Luftfahrtbauteilen an
Lighting Systems GmbH

Quality Assurance Agreement
for deliveries of aerospace parts to
Lighting Systems GmbH

ZWISCHEN

BETWEEN

Lighting Systems
UTC Aerospace Services (P) Ltd.
(Goodrich Aerospace Services (P) Ltd)
Sy. Nos. 14/1 & 15/1, Maruti Industrial Estate,
Phase 2, Hoody Village, Whitefield Road,
K R Puram Hobli, Bangalore – 560048

- Nachfolgend "LS" genannt
- Hereinafter referred to as "LS"

UND

AND

Lieferant:
Supplier:

Geprüft/
Checked:

Nachgeprüft/
Verified:

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

Freigabe/
Approved:

Inhaltsverzeichnis/Table of Contents

	Inhalt	Contents	Seite/Page
1	Einleitung	Introduction	3
2	Anwendungsbereich	Applicability	3
3	Begriffe und Abkürzungen	Terms and Abbreviation	3
4	Grundsätze und Ziele	Description of the Requirements	4
5	Verhältnis LS zu Lieferanten	LS relationship with supplier	4
6	Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten	Qualitymanagementsystem of the supplier	5
7	Lieferantenbeurteilung	Vendor rating	5
8	Qualitätsgrundlagenanforderung	Basic quality requirement	8
9	Abweichungen	Deviation	6
10	Änderungsmanagement	Configuration management	7
11	Wareneingangsprüfung bei LS	Incoming Inspection at LS	7
12	Inkrafttreten	Validity start and life	7
13	Schlußbestimmung	Evaluation of the Quality performance	8
14	Verfügbarkeit des Dokuments	Document Availability	9

Änderungsverzeichnis / Record of Revision

Ausgabe / Issue	Datum / Date	Betroffene Seiten / Affected Pages	Beschreibung / Description	Abt. / Dept.	Erstellt/ Prepared

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

0	01.03.2005	all	First issue	QM	Morfeld
1	07.11.2008	all	Footer added with LS-Blr Format no.	QM	Anil
2	26.06.2013	All	Logo changed	QM	Anil

1 Zweck

Der Lieferant ist LS als qualitätsbewusster Hersteller bekannt.

Die Vertragspartner sind sich darin einig, dass hohe Qualität und Zuverlässigkeit technischer Erzeugnisse bei unverminderter Wettbewerbsfähigkeit nur erzielt werden können, wenn das anzuwendende Qualitätssicherungssystem und die Prüfverfahren bekannt sind und festgeschrieben werden.

Die Vertragspartner treffen zur zuverlässigen und rationellen Sicherung der Qualität folgende Vereinbarung:

2 Anwendungsbereich

Diese QSV gilt für alle Lieferungen von Fertigungsmaterial für Produkte an LS und ergänzt sonstige vertragliche Vereinbarungen zwischen LS und dem Lieferanten.

Eventuelle Ergänzungen werden in den Bestellunterlagen festgelegt.

3 Begriffe und Abkürzungen

LS	Lighting Systems
QSV / QAA	Qualitätssicherungsvereinbarung
AS/EN 9100	Modell für Qualitätssysteme

1 Scope

The Supplier is known at LS as a quality-minded manufacturer.

The contracting partners are agreeable that high quality and dependability of technical products with consistent competitiveness can be made only when the applicable quality assurance system and the test procedures are known and have been mapped.

In order to provide and ensure reliable and economic quality the contracting partners enter into the following Agreement:

2 Applicability

This QAA is applicable to all production material supplies for products to LS and is supplementary to any contractual agreements between LS and the supplier.

Any additions are contained in the purchase orders.

3 Terms and Abbreviation

Lighting Systems
Quality Assurance Agreements
Model for Quality Assurance in Design, Development, Production Installation and Servicing in Aerospace

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV **Quality Assurance Agreement, QAA** **Lighting Systems**

ISO 9001	Modell für Qualitätssysteme	Business Model for Quality systems
BDLI	Bundesverband der Deutschen Luft- und Raumfahrtindustrie e.V.	German Aerospace Industries Association
SQAR	Qualitätssicherungsanforderung für Lieferanten	Supplier Quality Assurance Requirement

4 Grundsätze und Ziele

Der Lieferant muss seine Qualitätssicherungsmaßnahmen so durchführen, dass seine Produkte insbesondere den von LS festgelegten Spezifikationen entsprechen und er jedes Produkt

- in der vereinbarten Menge
- zum vereinbarten Zeitpunkt
- am vereinbarten Ort
- in vereinbarter Ausführung bereitstellt.

Dies erfordert eine Null-Fehler-Zielsetzung, verbunden mit einer kontinuierlichen Verbesserung der Leistung.

Zur Sicherstellung der Qualität seiner Produkte verpflichtet sich der Lieferant:

- ein wirksames Qualitätssicherungssystem anzuwenden und aufrechtzuerhalten und
- nur geeignete Verfahren anzuwenden und
- sein QM-System entsprechend EN 9100 weiterzuentwickeln

Der Lieferant ist für die Mangelfreiheit seiner Produkte verantwortlich.

5 Verhältnis LS zu Lieferanten

Der Lieferant gewährleistet hohe Selbständigkeit und aktives Mitwirken in allen Projektphasen mit dem Ziel, allen Anforderungen an das Produkt einschließlich aller gesetzlichen Forderungen zu

4 Description of the Requirements

The supplier take care that his quality assurance measures are taken to ensure that his products meet in the particular the requirements specified by LS and that he can provide each and every product

- in the agreed quality
- at the agreed date
- at the agreed place
- in the agreed version

The demands the ZERO DEFECT objective, associated with continuously improved performance.

In order to ensure the quality of his products the supplier is obliged:

- to improve or immediately introduce, apply and maintain an efficient quality assurance system and
- use only suitable processes and
- further develop his QM system based on EN 9100.

The supplier is responsible to ensure that his products are free from defects.

5 LS relationship with suppliers

The supplier will work autonomously to a great extent and get actively involved in all project phases with the aim to satisfy all requirements imposed on the product, including all statutory stipulations and reach the high

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

erfüllen und die hohen Qualitätsziele zu erreichen.

Der Lieferant ist verpflichtet, die Auswahl und Festlegung der besonderen und ggf. sicherheitsrelevanten Merkmale aktiv mitzugestalten.

Zur Überwachung der Durchführung dieser Vereinbarung und zur Vornahme der in ihrem Rahmen nötigen Abstimmungen wird jeder Vertragspartner unverzüglich nach in Kraft treten dieses Vertrages einen Qualitätssicherungsbeauftragten bestellen und dem Vertragspartner namentlich benennen. Ein Wechsel in der Person des QS- Beauftragten ist dem Vertragspartner anzuzeigen.

6 Qualitätsmanagementsystem des Lieferanten, Auditierung

Der Lieferant ist verpflichtet, in eigener Verantwortung den Produktionsprozess und die Qualitätssicherung so zu planen, zu organisieren und zu realisieren, dass eine umfassende Qualitätsüberwachung und Qualitätslenkung gewährleistet ist und alle an das Produkt gestellten Qualitäts- und Sicherheitsanforderungen eingehalten werden.

Dies betrifft alle Produkte, gleichgültig ob der Lieferant diese selbst herstellt, bearbeitet, veredelt oder von Dritten bezieht, bearbeiten oder veredeln lässt.

Zu diesem Zweck muss der Lieferant ein durch eine unabhängige Stelle zertifiziertes QM-System nach DIN EN ISO 9001 nachweisen, das alle Bereiche seines Betriebes umfasst und dieses QM-System entsprechend nach AS /EN 9100 weiterentwickeln.

Der Lieferant ist demnach insbesondere auch dazu verpflichtet, in seinem QM-System ein QM für seine Vorlieferanten festzulegen und diese

quality goals.

The supplier is obliged to be actively involved in the selection and determination of the special and, if need be, safety-relevant characteristics.

As soon as this Agreement is entered into, each contracting partner will immediately designate a quality assurance representative who will be in charge of monitoring the implementation of this Agreement and be available for any discussions required within this framework. The name of this quality representative shall be communicated to the other contracting partner, respectively. If another person takes the place of the QM representative, this must immediately be communicated to the other contracting partner, respectively.

6 Quality management system of the supplier, Auditing

The supplier is obliged to plan, organize, and implement production process and quality assurance under his own responsibility so that quality surveillance and quality control are fully ensured and all quality and safety requirements imposed on the product are satisfied.

This concerns all products, irrespective of whether the supplier makes, treats, enhances the parts in-house or purchases them from and has them treated or enhanced by third parties.

To this effect, the supplier shall provide evidence by means of a QM system in accordance with DIN EN ISO 9001 issued by an independent authority, covering all divisions of his plant and further develop this QM system in accordance with AS/EN 9100.

In particular, the supplier is also obliged to determine in his own QM system a QM for his sub-suppliers and sub-contractors and oblige them accordingly.

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

entsprechend zu verpflichten.

Der Lieferant stimmt einer Auditierung nach angemessener Vorankündigung durch LS bzw. Kunden von LS zu und wird seine Vorlieferanten entsprechend verpflichten. Im Rahmen eines Audits muss der Lieferant bzw. dessen Vorlieferanten insbesondere Einsicht gewähren in

- den Herstellprozess
- alle qualitätssichernden Maßnahmen und Organisationseinheiten
- die Dokumentation.

LS wird diese Informationen vertraulich behandeln.

7 Lieferantenbeurteilung

Die Verwirklichung der LS-Qualitätsziele wird im entscheidenden Maße von der Fähigkeit seiner Lieferanten beeinflusst.

Aus diesem Grund unterliegen alle Lieferanten einer ständigen Bewertung der Leistung.

8 Qualitätsgrundlagen

Die vom Lieferanten gelieferten Produkte müssen der SQAR und der vereinbarten Festlegung, insbesondere - soweit im Beschaffungsvertrag angegeben-

- der LS-Zeichnung
- den allgemeinen Einkaufsbedingungen von LS
- den LS-Prüfvorschriften
- den Spezifikationen der LS-Kunden
- den sonstige Normen, Vorschriften
- den von LS gekennzeichneten besonderen Merkmalen und

The supplier agrees to Audits carried out by LS and / or customers of LS upon prior notification and will oblige his sub-suppliers and sub-contractors accordingly. When such an Audit is carried out the supplier and / or his sub-suppliers and sub-contractors shall prepare for inspection particularly

- the production process
- all quality-related measures and organisational units
- the documentation.

LS will keep secret such information.

7 Vendor rating

The implementation of the LS quality goals is decisively influenced by the capability of our suppliers.

For this reason it is mandatory to evaluate our suppliers capabilities.

8 Basic quality principles

The products delivered by the supplier shall meet the agreed description and the SQAR, in particular - where provided in the procurement agreement - they shall be in conformity with

- the LS drawing
- the General Conditions of Purchase of procurement of LS
- the LS testing specifications
- the specifications of the customers of LS
- any other standards, specifications
- the special characteristics identified by LS

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

▪ den vereinbarten Mustern entsprechen.

Die Teilezulieferung nimmt der Lieferant gemäß den mit den Bestellunterlagen übermittelten Verpackungs- bzw. Anliefervorschriften vor.

Der Lieferant hat jeweils unverzüglich zu prüfen, ob die Vorgaben von LS fehlerhaft unklar, unvollständig oder abweichend vom Muster sind. Erkennt der Lieferant, dass dies der Fall ist, hat er LS unverzüglich schriftlich zu verständigen.

Alle von LS erstellten technischen Unterlagen unterliegen dem Änderungsdienst.

9 Abweichung

Anträge auf Änderung von Zeichnungen/ Spezifikationen oder Freigabe von Abweichungen hat der Lieferant LS vor Bemusterung schriftlich über die LS-Einkaufsabteilung einzureichen.

Alle Abweichungen sind im jeweiligen Erstmuster - prüfbericht anzugeben und besonders zu kennzeichnen (Änderung der Spezifikation, Sonderfreigabe, Datum).

10 Änderungsmanagement

Änderung von Fertigungsverfahren, Materialien oder Zulieferteilen für die Produkte, Wechsel von Unterlieferanten, Verlagerungen von Fertigungsstandorten, ferner Änderungen von Verfahren oder Einrichtungen zur Prüfung der Produkte oder von sonstigen Qualitätssicherungsmaßnahmen hat der Lieferant LS rechtzeitig vor der geplanten Realisierung zur Klärung des weiteren Vorgehens anzuzeigen und bedürfen einer Freigabe durch LS.

11 Wareneingangsprüfung LS

▪ the agreed samples

The supplier shall deliver the parts in accordance with the specifications on packaging and delivery that he has received with the ordering documents.

The supplier shall immediately check whether the demands imposed by LS are in any way incorrect, unclear, incomplete or deviating from the sample. If the supplier notes such deficiencies, he shall immediately inform LS in writing.

All technical documents prepared by LS are subjected to regular updating.

9 Deviation

Applications for changes of drawings/specifications or production permits shall be submitted in written form to LS, via Purchasing by the supplier prior to the initial sample submission concerned.

Any deviation shall be stated and especially identified (specification change, concessions, date) in the relevant initial sample inspection report (ISIR).

10 Configurationmanagement

Changes in production processes, materials, sub suppliers or purchased parts for the products, relocation of production sites, further changes in processes or equipment for the inspection and testing of the products or any other quality assurance measures shall be notified to LS by the supplier sufficiently early prior to the planned implementation in order to determine how we may proceed, and must be approved by LS.

11 Incoming Inspection at LS

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

Im Übrigen gelten die Vorschriften der §§ 377 und 378 des Handelsgesetzbuches in der zur Zeit des Vertragsabschlusses gültigen Fassung, soweit diese nicht durch die vorliegende Vereinbarung abgedungen oder modifiziert sind.

LS führt folgende Prüfungen beim Wareneingang durch:

- Identifikationsprüfung anhand der Verpackungseinheiten
- Prüfung auf äußerlich erkennbare Transportschäden
- Abschätzung der gelieferten Menge
- Prüfung auf Vorhandensein vereinbarter Prüfbescheinigungen
- Gelegentliche Gegenprüfung bezüglich der in Prüfbescheinigungen angegebenen Werte.

Hierbei entdeckte Mängel der Lieferung wird LS dem Lieferanten unverzüglich schriftlich anzeigen.

12 Inkrafttreten, Laufzeit

Diese Qualitätssicherungsvereinbarung tritt mit beiderseitiger Unterzeichnung in Kraft und wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Sie kann von jedem Vertragspartner mit einer Frist von 3 Monaten zum Ende eines jeden Kalenderjahres gekündigt werden.

Das Recht zur außerordentlichen Kündigung bleibt unberührt.

13 Schlußbestimmungen

Die Verantwortlichkeit des Lieferanten für die Mangelfreiheit der von ihm gelieferten Produkte wird durch diese Qualitätssicherungsvereinbarung nicht eingeschränkt.

Above and beyond this the regulations of article §§ 377 and 378 of the German law of commercial code, valid of the time of contract, apply provided these are not amended modified by the existing agreement.

LS performs the following checks at the receiving inspection:

- Identification check based on packaging units
- Inspection for any visible external transport damages
- Estimate of the supplied quantity
- Check whether agreed test certificates are attached
- On an infrequent basis: countercheck for correctness of the values stated in the test certificates.

The supplier will be informed without delay in writing about any non-conformities found during this receiving inspection.

12 Validity start and life

This Quality Assurance Agreement runs for an unlimited period of time when signed by both contacting parties. Each contracting party has the right to terminate the Agreement with a three months' notice to the end of each calendar year.

The right to termination for extraordinary reasons remains unaffected.

For supply agreements entered into before termination of this Quality Assurance Agreement, the clauses laid down in this Quality Assurance Agreement also will be applicable for the time after termination of this Quality Assurance Agreement until the supply agreements end.

13 Final clauses

The responsibility of the supplier for conformity of the products supplied by him is not restricted in any way by this Quality Assurance Agreement.

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV Quality Assurance Agreement, QAA Lighting Systems

Soweit LS gegenüber seinen Kunden über die Festlegungen dieser Qualitätssicherungsvereinbarung hinausgehende Qualitätsvorschriften zu erfüllen hat, verpflichtet sich der Lieferant, diese Forderungen zu prüfen und zuzustimmen.

In cases where LS has to meet specifications concerning quality beyond what 15 laid down in this Quality Assurance Agreement, the supplier is obliged to study such specifications and agree wherever possible.

Die Vertragsparteien sind sich darüber einig, dass über die in diesem Vertrag vorgesehenen Möglichkeiten hinaus ein Anpassungs- oder Änderungsbedarf besteht oder entstehen kann. Die Vertragsparteien verpflichten sich, diesbezüglich einvernehmlich zusammenzuarbeiten und alle zumutbaren und möglichen Anstrengungen zu unternehmen, um diesen Bedürfnissen Rechnung zu tragen.

The contracting parties agree that there is or might be a need for adaptation and modification beyond the possibilities described herein. The contracting parties are obliged to work together amicably and make all reasonable and possible efforts to satisfy such demands.

Sollte eine oder mehrere der vorstehenden Bestimmungen nichtig sein oder werden, wird die Wirksamkeit dieses Vertrages im Übrigen hiervon nicht berührt. Die Vertragsparteien sind vielmehr verpflichtet, sich entsprechend der Zielsetzung dieses Vertrages zu verhalten und im Übrigen eine rechtlich zulässige Ersatzregelung zu vereinbaren, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt. Das gilt auch für die Ausfüllung von Vertragslücken.

If one or several of the above-mentioned clauses be come(s) void or ineffective, the validity of the Agreement is not affected whatsoever. The contracting parties are obliged to act in line with the objectives of this Agreement and agree on a replacement clause that comes close to the economic purpose of the ineffective or void clause(s). The same applies to loop holes in the Agreement.

Mündliche Nebenabreden sind nicht getroffen. Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages - einschließlich der Aufhebung der Schriftformvereinbarung - bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.

No verbal agreements have been made. Changes and additions to this Agreement - including a waiver to insist on the written form - must be made in writing to become effective.

Ergänzend zu den Bestimmungen dieser Qualitätssicherungsvereinbarung gilt ausschließlich das für die Rechtsbeziehungen inländischer Parteien maßgebliche Recht der Bundesrepublik Deutschland.

In addition to the clauses laid down in this Quality Assurance Agreement the sole law applicable to the legal relationship of domestic parties is the law of the **Federal** Republic of Germany.

14 Verfügbarkeit des Dokuments

Die gültige Ausgabe der SQAR ist verfügbar auf der Homepage von Lighting Systems unter <http://www.lighting.goodrich.com>

14 Document Availability

The latest valid revision of the SQAR documents is available at the Goodrich Lighting Systems Homepage under <http://www.lighting.goodrich.com>

Qualitätssicherungsvereinbarung, QSV
Quality Assurance Agreement, QAA
Lighting Systems

Ort / Place

Datum / Date

Ort / Place

Datum / Date

UTC Aerospace Systems Company
Goodrich Aerospace Services (P) Ltd
Quality Department - Lighting Systems
Sy. Nos. 14/1 & 15/1, Maruti Industrial Estate, Phase 2,
Hoody Village, Whitefield Road, K R Puram Hobli,
Bangalore – 560048 Tel
(Board): 0091 80 66 0700 Fax: 0091 80 66 0707

Lieferant / Supplier
Stempel und Unterschrift / stamp and signature